

# Ausschreibung und Segelanweisungen für eine internationale Schweizermeisterschaft in vier Sprachen

## Erläuterungen zu den Text-Vorlagen

- Text in Normalschrift: Verbindlicher Text, basierend auf den folgenden Reglementen:
  - Wettfahrtregeln der ISAF, einschliesslich der Zusätze von Swiss Sailing
  - WR Anhang J, Ausschreibung und Segelanweisungen
  - WR Anhang K, Leitfaden für eine Ausschreibung
  - WR Anhang L, Leitfaden für Segelanweisungen
  - Swiss Sailing Reglement für die Austragung von Schweizermeisterschaften
  - -Regatta-Handbuch Swiss Sailing.
- Text in Kursivschrift: Vorschläge für das Festlegen derjenigen Anweisungen, die *unterstrichen* unter Berücksichtigung der Besonderheiten des aktuellen Anlasses, der Reglemente, der betr. Bootsklasse, des Segelreviers und der vorhandenen Einrichtungen des organisierenden Clubs beurteilt werden müssen.
- (*Text in Kursivschrift*): Erläuterungen, Empfehlungen und Hinweise zu den *in Klammern* Angaben, die noch speziell festgelegt werden müssen.
- *Text in Kursivschrift*: Vorschläge und Empfehlungen zu Artikeln, die je nach Anlass ev. auch weggelassen oder in anderer Form festgehalten werden können.

## Avis de course et instructions de course pour un championnat de Suisse international en 4 langues

### Explications :

- Texte écriture normale: Texte obligatoire, basé sur les prescriptions suivantes:
  - Règles de Course à la Voile de l'ISAF, y compris les prescriptions additionnelles de Swiss Sailing
  - RCV Annexe J, Avis de course et instructions de course
  - RCV Annexe K, Guide pour l'avis de course
  - RCV Annexe L, Guide pour les instructions de course
  - Règlement de Suisse Sailing pour les championnats de Suisse (édition 2011)
  - Manuel de régates de Swiss Sailing.
- *Texte en italique*: Propositions à inclure dans les instructions ou avis de course souligné en tenant compte des spécificités de la manifestation, du règlement, de la classe, de l'endroit et de l'infrastructure du club organisateur.
- (*Texte en italique*): Explications et recommandations pour les dispositions qui entre parenthèse devront être spécifiées.
- *Texte en italique*: Proposition et recommandation d'un article qui pourrait être enlevé ou formulé d'une autre manière suivant la manifestation.
- Le texte anglais est une traduction et ne contient aucune explication spécifique.

## Bando di regata e istruzioni di regata di un Campionato Svizzero internazionale in 4 lingue

### Legenda:

- Testi scritta normale: Testo obbligatorio, basato sui prescrizioni seguenti:
  - Regole di regata ISAF, con le addizionali della Swiss Sailing
  - RR Appendice J, Bando di regata e istruzioni di regata
  - RR Appendice K, Istruzioni per il bando di regata
  - RR Appendice L, Istruzioni per le istruzioni di regata
  - Regolamento della Swiss Sailing per i campionati Svizzeri (edizione 2011)
  - Manuel de régates / Regatta-Handbuch
- Testi in corsivo: Proposte da inserire nelle istruzioni o nel bando di regata sottolineati rispettando le specificazioni della manifestazione, degli regolamenti, della classe e della infrastruttura del club.
- (*Testi in corsivo*): Spiegazioni e raccomandandi per le disposizioni che dovranno tra parentesi essere specificate.
- *Testi in corsivo*: Proposte e raccomandandi di un articolo che può essere tolto o formule di un'altra maniera seguito alla manifestazione.
- 

Il testo in Inglese serve solo per la traduzione e non ha delle spiegazioni.